

Драматург переконливо показала, в якому складному сплетінні були люди, виховані на гуманістичних засадах із вірою у справедливість і вічну любов, коли їм нав'язували зневагу до власного роду в ім'я фальшивих ідеалів, егоїстичні позиції. Чесним і щирим натурам, які ніколи не були схильні до маніпулювань духовними цінностями, силою нав'язували чужу волю, ігнорували їхні святі поривання й почуття, прирікали митця на відчуття самотності.

Несумісність демократичних засад з ідеєю необмеженої влади, культом сили й моноправління, хитрість у схиланні виборців на свій бік винахідливо змодельовала Л.Старицька-Черняхівська в історико-соціалній драмі "Аппій Клавдій", наповнивши цей, як і попередній, твір проблемами свого краю і свого часу в сюжетах з історії Римської імперії.

Непримиренний конфлікт між почуттям обов'язку і користолюбством, стихією повстанської боротьби, анархічні настрої виразно окреслені в історичній драмі "Розбійник Кармелюк".

Письменниця увиразнила і максимізувала духовні аспекти задумів, планів і намірів, дій і вчинків персонажів, осягнула не тільки їх позитивні чи негативні наслідки, а й визначила та охарактеризувала їхні найтонші мотиви, причини і умови народження.

Джерела та література

1. Герой і антигерой. – К.: Наукова думка, 1965, – 175 с.
2. Адлер А. Понять природу человека. – СПб.: Академ. проект, 1997 – 256 с.
3. Кисіль О. Український театр. – К.: Книгоспілка, 1926. – 258 с.
4. Барабан Л. Людмила Старицька-Черняхівська. Тернистий шлях творчості. – Вінниця: Велес, 2000. – 89 с.
5. Верба І. Доля людські: Про українську письменницю Л.М. Старицьку-Черняхівську // Всесвіт. – 1994. – № 1. – С. 163-165.
6. Заруба В. "Всім серцем вища"... (Про письменницю Л.М.Старицьку-Черняхівську та її листи до М.С.Грушевського // Вітчизна. – 1991. – № 10. – С. 166-176.
7. Старицька-Черняхівська Л. Драматичні твори. Проза. Поезія. Мемуари. – К.: Наукова думка, 2000. – 848 с.
8. Барабан Л. Людмила Старицька-Черняхівська. Тернистий шлях творчості. – Вінниця: Велес, 2000. – 89 с.
9. Старицька-Черняхівська Л. Аппій Клавдій. Драма на V дій // Літературно-науковий вісник. – 1909. – Кн. XI. – С. 209-274. – Кн. XII. – С. 494-537.
10. Процюк Л. "Аппій Клавдій" Л.М.Старицької-Черняхівської // Слово і час. – 1998. – № 4-5. – С. 74-77.
11. Тищенко В. Маловідома п'єса про Кармалюка // Жовтень. – 1969. – № 12. – С. 122-125.
12. Барабан Л. Людмила Старицька-Черняхівська і український фольклор // Народна творчість та етнографія. – 1997. – № 2-3. – С. 11-21.

Шихбаева С.

ЗЕМАНЕВИЙ КЪЫРЫМТАТАР ТИЛИНДЕ ПОЛИСЕМИЯ МЕСЕЛЕСИ

Буюк назарий ве амелий эмиети олгъан полисемия меселеси чокътан берли тильшынасларнынъ диккъатыны джелъп этмекте. Полисемия адисеси меселе оларакъ XIX асырдан башлап огрениле. Умумий тильшынаслыкъта бу адисе боюнджа Л.Е. Антонникова, О.С. Ахманова, О.Е. Вороничев, М.И. Задорожний, М.П. Муравицкая, П.А. Соболева, С. Ульманн [1] киби алимлер чалышкъанлар. Тюркшынаслыкъта исе И. Абдурахманов, Т. Аликулов, Г.А. Мурад, А. Назаров, Б. Омуралиева, К. Рзаева, Р. Садыкбеков [2] киби белли алимлер озь теткъыкъат ишлеринде бу меселелерни огренгенлер.

Къырымтатар тилинде полисемия боюнджа бир сыра ильмий араштырмаларны къайд этмек мумкюн. А.М. Меметовнынъ «Къырымтатар тили» (1997) [3] серлевалы китабында чокъманалы сѣзнинъ анълатылмасы бериле, асыл ве кочьме маналары, кочьме маналарнынъ чешитлери акъкъында сѣз юрьсетиле. Э.С. Акъмоллаев, Л.А. Аливанынъ «Къырымтатар тили. Фонетика. Имля. Лексикология. Фразеология» (1998) [4] адлы китабында чокъманалы сѣзлернинъ асыл ве кочьме маналары акъкъында малюмат бериле. К.А. Усеинов, Э.С. Ганиева, Н.С. Сейдаметова тарафларындан нешир этильген «Къырымтатар тили. Фонетика. Лексикология» (2001) китабында чокъманалылыкъ адисеси, маналары, маналар арасында олгъан багъларына коре чешитлери бакъыла. А.М. Эмирова, Э.С. Ганиева, Н.С. Сейдаметованынъ «Къырымтатар тили тильшынаслыкъ терминлерининъ лугъат»ында (2001) [6] чокъманалы сѣзлер термин оларакъ анълатыла. Бильгенимиз киби, полисемия ве омонимия адиселери озъара сыкъы багъда булуналар: омонимлернинъ бир къысмы сѣзлердеки чокъманалылыкънынъ даркъалмасы нетиджесинде пейда олгъандыр. Лякин бу эки адисени фаркъ этмек лязим. Бу меселе А.М. Меметовнынъ 1977 сенеси «Советская тюркология» журналынынъ 4-нджи санында дердж олунгъан омонимлерге багъышлангъан «Об омонимии в крымскотатарском языке» («Къырымтатар тилинде омонимлер») макъалесинде [7] ве З.М. Саттарованынъ «Омонимы в современном крымскотатарском языке (на уровне лексем и словоформ)» («Къырымтатар тилинде омонимлер меселеси» (лексемалар ве сѣз шекиллери)) [8] адлы ильмий ишинде бакъыла. Бутюн бу менбаларгъа бакъмадан земаневий къырымтатар тилинде полисемия адисесине багъышлангъан махсус ильмий араштырмалар даа ёкътыр. Бундан долайы, буюк назарий ве амелий джеэттен эмиетли бу меселе терен теткъыкъат ишлерине зарурдыр.

Корьгенимиз киби, бугуньге къадар къырымтатар тильшынаслыгъында полисемия меселеси узеринде терен ильмий араштырмалар кечирильмеген. Шу себептен, биз бу саасынен багълы олгъан меселелерни ак-

туаль сайып, онъа иссе къошмакъ истер эдик. Макъалемизде полисемия адисе оларакъ, полисемиянынъ чешитлери, онъа якъын олгъан адиселер киби меселелер бакъыладжакъ.

Тильшынаслыкъта сѣзнинъ семантик анъламына семема денъилир. Семема тильшынаслыкъта сѣзнинъ семантикасыны огренген семасиология боллогининъ бирлемидир. Семантик бакъымындан бир сѣз бир къач чешит маналаргъа малик олмакъ мумкюн. Шу маналар да озъара багълы олып, бир умумий анълам эсасында семантик бирликни тешкиль эте билир. Бойле сѣзлерни къаврап алгъан адисеге чокъманалылыкъ дерлер. Умумий тильшынаслыкъта чокъманалы сѣзге полисемант, чокъманалылыкъ адисесине исе полисемия денилир.

Полисемия (полисемия < юн. polysemos – чокъманалы) (чокъманалылыкъ) – тильнинъ бирлеми олгъан сѣзнинъ эки я да экиден зияде маналы олгъаныдыр. Яни тилимиздеки сѣзлернинъ базылары бир, базылары эки ве экиден зияде маналыдырлар. Меселя, исимлерден олгъан «богъаз» сѣзю шу маналарда келир:

- 1) инсаннынъ баш алтындыр ерлешкен, бир мучесидир: *богъазым агъырта*;
- 2) атешли силяннынъ къуршун кечип чыкъкъан агъызы: *тюфек богъазыны темизлемек*;
- 3) январдагънынъ усть къысында ерлешкен терен агъызы: *январдагъ богъазындан атеш фышкъыра*.

Фииллерден олгъан «къурмакъ» сѣзю шу маналарда къулланылып:

- 1) насылдыр бир бина тешкиль этмек: *эв къурмакъ*;
- 2) бирде бир шейни тиклемек: *чадырлар къурмакъ*;
- 3) насылдыр бир механизмине аретке кетирмек: *саатнынъ къурумыны къурмакъ*;
- 4) насылдыр бир тертип и тюшюнип чыкъармакъ: *план къурмакъ*.

Бир семантик бирликни тешкиль этеркен, чокъманалы сѣзнинъ маналары бири-биринен багъланалар. Юкъарыда къайд этильген мисаллерге дикъкъат этсек, корермиз ки, шу сѣзлернинъ маналары бир эсас манагъа багълыдыр. Шу эсас манагъа асыл мана денилир. Меселя, даа эвель кетирильген «богъаз» чокъманалы сѣзюнинъ асыл манасы биринджи берильген манадыр, яни «богъаз» энъ эвеля инсаннынъ башы алтынды ерлешкен мучесидир. Асыл манадан насылдыр бир хусусиет иле фаркъ эткен манагъа, онъа эсаслангъан манагъа ясама мана денилир. Бири-бирине бенъзерлик (тышкъы корюниш, ерлешкен ери, инсангъа хас чизгилерининъ табиаткъа кечирилюви, къыяфети, кейфети, колемине коре), чапразлыкъ, беджерген вазифелер умумийлиги эсасында багълы олгъан маналаргъа кочъме маналар дерлер. Чокъманалы сѣзнинъ чешит маналары бири-бирине мотивленелер, бири-бирине таби олгъан семантик маналарны ифаделейлер ве сѣзнинъ айнылыгъыны бозмайлар. Чокъманалылыкъ адисеси маналар багъы эсасында пейда ола.

Полисемия акъкъында сѣз юрсеткенде, энъ эвеля, сѣзнинъ лексик бирлеми оларакъ чокъманалылыкъ козьде тутула. Лякин къырымтатар тилинде грамматик полисемия да бар. Меселя, балам, дерсте оджаны дикъкъатнен динъле! Джумлесинде фиильнинъ эмир мейилиндеки шекли конкрет бир шахскъа ишарет эте, бир сѣйле, эки динъле! Аталар сѣзюнде исе «динълемек» фиилининъ айны шекли ишарет эткен шахсы белли дегильдир, яни бу ерде «динълемек» фиили чокъманалыдыр. Демек, грамматик полисемия – сѣзнинъ грамматик хусусиетлерине коре чокъманалы олмасыдыр.

Асыл мана сѣз ве предмет арасындаки дос-догъру багълылыкъны акс эте, кочъме маналар исе бу багълылыкъны тенъештирюв ёлунен акс этер. Бир предмет, хусусиет ве адисе бельгилерининъ башкъа предмет ве адисеге кочюрюв бельгилерине коре мана кочюрювлерининъ учъ чешити бар: меджазий (метафорик), метонимик ве функция иджра этюв чешитлери [5].

Меджазий маналар (метафора < юн. metaphora – кочюрме) – бенъзерлик (тышкъы корюниши, ерлешкен ери, инсангъа хас чизгилерининъ табиаткъа кечирилюви, къыяфети, кейфети, колемине коре) эсасында бир предметтен (адиседен) дигерине кечкен маналардыр. Меселя, «къатыкъ» полисемантыннынъ асыл манасы «экши сютнинъ чешитидир», инсаннынъ базы табиат хусусиетлери къатыкънынъ хусусиетлерине бенъзетильгенинден келип чыкъкъан «юваш, йымшакъ» (мамашай къатыгъы киби) манасы исе метафорик манадыр.

Метонимик маналар (метонимия < юн. metonymia – адыны денъиштирюв) – мантыкъый багълылыкъ я да чапразлыкъ (вакъыт я да фезада) эсасында бир предметтен (адиседен) дигерине авуштырма нетиджесинде пейда олгъан маналардыр.

Меселя, «аудиторияны тамирлемек» (университетнинъ одасыны тамирлемек – асыл манада) ве «аудитория динълей» (аудиториядаки студентлер – метонимик кочъме манасында), «залны сипирмек» (залны джыйштырмакъ манасында) ве «зал агъзыны ачып къалды» (залдаки адамлар манасында), «къазан ювакъ» (къазанны темизлемек – асыл мана) ве «бир къазан пиширмек» (къазандаки ашны пиширмек – метонимик кочъме манасында).

Метонимик маналар акъкъында айткъанда синекдоханы да къайд этмек лязим. Синекдоха (синекдоха < юн. synecdoche) – мананынъ чапразлыкъ эсасында предметнинъ бир къысымындан бутюнликке ве аксине бутюнликтен къысымына кечирилювидир. Меселя, «алма ашмакъ» ве «алманы пычмакъ» (алма тереги козьде тутула).

Функциональ мана кочювлери предметлер я да адиселернинъ функциядашлыгъы нетиджесинде пейда олалар: «ильмек» (урбанынъ, пенджеренинъ ве къапынынъ – асмакъ ичюн), «къапакъ» (чайникнинъ, пенджеренинъ (ставня) ве собанынъ (заслонка) къапатмакъ ичюн), «бургъу» (бур ве штопор – бурмакъ ичюн) ве иляхре.

Базы мана кочюрмелер сыкъ-сыкъ къулланылып эксерий сѣз бирикмелерге чевирилелер, яни бойле алларда адлав адисеси юзь бере. Демек, бу ерде адлав яни номинация акъкъында айтып кечмек керек. В.Н. Ярцева озюнинъ «Лингвистик энциклопедик лугъат»ында [9] адлав адисесине бойле иза эте: адлав

(номинация < лат. *nominatio* – адлав, адландырма) – тиль бирлемлерининь адлав функция вастасы иле мейдангъа кельмесидир. Номинация нетиджесинде пейда олгъан тиль бирлемлери барлыкътаки предмет ве адиселерни адландырма, олар акъкъында адларына уйгъун маналарнынъ шекиллеме киби вазифелерни беджерелер. Предмет ве адиселерни ифаде этюв хусусиетлерине коре номинация эки чешит ола билир: мустакъиль ве мустакъиль олмагъан. Мустакъиль номинация бир сёз эсасында ифаделенир. Месея, С.М. Усеиновнынъ лугъатында бойле мисальге дикъкъат этейик: «босагъа» 1. бир де бир бина огюндеки, кирмекни онъайтлы эткен, ерден бираз юксекче олгъан тюзлюк; 2. геол. сув алтындаки искелелер: днепр босагъалары. Мустакъиль адлав функциясындан кечкен сёз маналары мустакъиль шекильде де айны предмет я да адисени ифаделер, яни лексик бирлемининъ манасы сербесттир. Мустакъиль олмагъан номинация яны тиль бирлемлерининъ шекиллеменде ифаделенир, яни тиль бирлеми бир де бир комбинацияда къулланылып, анълаткъан предмет я да адисени мустакъиль шекильде ифаделемез. Месея: «къатты» 1. къатты: таш киби къатты топракъ; 2. къатты пружина; 3. кучюлю сувукъ: къатты аяз, къатты къыш; 4. къаба: къатты сёз. «Къатты» полисемантыннынъ экинджи ве учюнджи маналары «аяз, къыш» ве «сёз» сёзлеринден айры къулланылгъанда, сёз бирикмеде ифаделеген мананы артыкъ анълатмаз, яни айры алда сёзнинъ тек асыл манасыны ифаделер [10].

Къырымтатар тилинде чокъманалы сёзнинъ маналары арасында учь тюрлю багълылыкъ олгъаны къайд этиле. Бу багълылыкъкъа эсасланып тильджилер чокъманалылыкънынъ бойле чешитлерини косьтерелер:

1) ышынсал (радиаль) чокъманалылыкъ (умумий тильшынаслыкъта – иррадиация – ингл. *irradiation*) – кочьме маналарыннынъ эписи асыл мана иле дос-догъру багълы олур: «ана» – а) инсаннынъ энъ якъын акърабасы; б) айванларнынъ ыргъачысы; в) тувгъан: тувгъан тиль;

2) зынджырсал чокъманалылыкъ (умумий тильшынаслыкъта – конкатенация – ингл. *concatenation*) – эр бир мана озюнден огдеки манадан келип чыкъар ве озюнден сонъра кельген мананы мотивлер: «бой» – а) инсаннынъ бою; б) бирде-бир шейнинъ узунлыгы: оданынъ энини ве боюны ольчемек; в) ёл бою; я да «сёз» – а) келиме: сёзлерни айтмакъ; б) нутукъ, лаф: сёз бермек; в) сёз берюв манасында: сёзюни тутмакъ;

3) къарышыкъ чокъманалылыкъ – сёзнинъ маналары озъара къарышыкъ шекильде багълы олурлар: «къуйрукъ» – 1. айваннынъ къуругъы; 2. курдюк; 3. бир де бир ерге кеткенде артындан такъылгъан кимсе акъкъында; 4. лакей [5, 11].

Чокъманалы сёзнинъ манасы контексте белли олур. Месея, «къара» сёзюнинъ А.М. Меметовнынъ «Лексикология крымскотатарского языка» китабында [12] бойле маналары мевджут 1. сия; къара кольмек, къара чанта; 2. эсмери; къара къыз; 3. къаранлыкъ бир ер; 4. къаралар ыркына аит инсан акъкъында; 5. айванларнынъ тюсю: къара мышыкъ; 6. кирли: къара якъа; 7 агъыр иш акъкъында; 8. агъыр, фаджиалы, гъамлы; къара куньлер, къара хабер; 9. менфий манада, ярамай ниетли: къара ниет; 10. куньджю, видждансыз: ичи къара инсан; 11. фукъаре манасында: къара баджакъ; 12. пек сувукъ манасында: къара къыш. Энди «къара» сёзюнинъ маналарыны джумлелерде бакъып чыкъайыкъ. *Яш ве эсли кишилер. Къара костюмли, беяз кольмекли, эlegant эркеклер* (Ш.А.) Джумлесинде «къара» полисеманты ренкни бильдире. *Рустемнинъ якъасы къап-къара эди* джумлесинде «къара» сёзю «кирли» манасында къулланыла. *Къара кунь къартайтыр* аталар сёзюнде исе «къара» сёзю «агъыр, гъамлы» маналаргъа тенъ келе. Корьгенимиз киби, полисемантыннынъ манасы контекстен анълашыла.

Тилимининъ системасында тиль бирлемлери бири-биринен багълы олып, насылдыр алякъада булуналар. Иште, тиль бирлемлери, бойледже, тиль системасынынъ тертибини тешкиль этелер. Бирлемлер тертиби чешит тиль адиселеринде огге чыкъа. Макъалемизнинъ мевзусы олгъан полисемия адисеси де шу адиселернинъ биридир.

Файдаланылгъан эдебият

1. Антонова Л.Е. Переходный класс явлений между полисемией и омонимией: автореф. дис...канд.филол.наук: 10.02.04/ огу им. Мечникова. – Одесса, 1998. – 17 с.; Ахманова О.С. Лексикология современного русского языка. – М.: Учпедгиз, 1957. – 209 с.; Белкин В.М. Арабская лексикология. – М.: Изда-во ун-та, 1975. – 199 с.; Вороничев О.Е. Об омонимии и смежных явлениях // Русская речь. – 1999. – №6. – С.43-52; Задорожный М.И. О границах полисемии и омонимии. – М.: Изд-во Московского ун-та, 1971. – 71 с.; Муравицкая М.П. Некоторые вопросы полисемии // Материалы для спецкурсов и спецсеминаров по лексикологии. – К.: Изд-во Киевского ун-та, 1964. – 226 с.; Соболева П.А. Словообразовательная полисемия и омонимия. – М.: Наука, 1980. – 249 с.; Ульянов С. Семантические универсалии // Новое в лингвистике. Вып. V. Языковые универсалии. – М.: Изд-во лит. На иностр.яз. – 1970. – С. 250 - 299.
2. Абдурахманов И. Полисемия и антонимия прилагательных протяженности в современном узбекском литературном языке: автореф. дисс... на соиск. учен. степ. канд. филол. наук: 10.02.02. – Ташкент, 1973. – 23 с.; Аликулов Т. Полисемия существительных в узбекском языке. Автореф. дисс. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук: 10.02.02. – Ташкент: Фан, 1966. – 24 с.; Мурад Г.А. Полисемия и омонимия и их лексикографическая разработка в адыгейском языке. – Нальчик, 1998. – 23 с.; Назаров А. Полисемия в туркменском языке: автореф. дисс... на соиск. учен. степ. канд. филол. наук: 10.02.02. – Ашхабад: ин-т языка и литер. им. Махтумкули, 1974. – 20 с.; Омуралиева С. Многозначность слов в современном киргизском языке и её лексикографические разработки в современном киргизской лексикографии: автореф. дис...на соиск. учен. степ. канд. филол. наук : 10.02.02. – Фрунзе, 1979. – 30 с.; Рзаева К. Многозначность имен прилагательных в современном азербайджанском языке: автореф. дисс... на соиск. учен. степ. канд. филол. наук: 10.02.06. – баку, 1974. – 29 с.; Садыкбеков Р. Проблема многозначности слова в казахском языке: автореф. дисс... на соиск. учен. степ. канд. филол. наук: 10.02.02. – Ал-

- ма-Ата, 1973. – 31 с.
3. Меметов А.М. Къырымтатар тили. – Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир, 1997. – 176 с.
 4. Акъмоллаев Э.С., Алиева Л.А. Къырымтатар тили (фонетика, имля, лексикология, фразеология). – Акъмесджит: Къырымдевокъувпеднешир, 1998. – 96 с.
 5. Усеинов К.А., Ганиева Э.С., Сейдаметова Н.С. Къырымтатар тили. Фонетика. Лексикология. Фразеология. – Акъмесджит: Сонат, 2001. – 234 с.
 6. Эмирова А.М., Ганиева Э.С., Сейдаметова Н.С. Къырымтатар тили тильшынаслыкъ терминлерининъ лугъаты. – Симферополь: Сонат, 2001. – 86 с.
 7. Меметов А.М. Об омонимии в крымскотатарском языке // Советская тюркология. – № 4. – с. 88 - 95.
 8. Саттарова З.М. Омонимы в современном крымскотатарском языке (на уровне лексем и словоформ): автореф. дис... на соиск. учён. степ. канд.филол.наук : 12.11.03. Ин-т востоковедения им. А. Крымского. – К., 2003. – 20 с.
 9. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. Ред. Ярцева В.Н. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.
 10. Къырымтатарджа-русча лугъат / Терг. Усеинов С.М. 20000 сёз. – Симферополь: Оджакъ, 2005. – 359 с.
 11. Эмирова А.М. Словарь-справочник лингвистических терминов. – Симферополь: Крымучпедгиз, 1995 – 96 с.
 12. Меметов А.М. Лексикология крымскотатарского языка. Учебное пособие. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2000. – 288 с.